



brauch d'CNFPCen, déi aus allen Néit platzen. Also eis Besoinen un Infrastrukturen, déi sinn nach laang net gedeckt, a mir wäerte probéieren esou séier wéi méiglech mat all deene Projekte weiderzekommen.

D'Schüler. Et ass hei vill Rieds gaangen iwwert déi Schüler, déi an de Lycée Vauban an an d'franséisch Schoul zu Lëtzebuerg ginn. Déi Zuel geet permanent an d'Luucht, vun 2000, wou mer 286 Schüler haten, elo 2010 déi lescht Chiffere vu reell ageschriwwene Schüler, dat sinn der 815. Dat heescht, all Joer hu mer eng ganz grouss Progressioun vu Kanner, déi sech aschreiwen. An duerfir, ob déi Previsioun fir d'Joer 2020 elo plus ou moins richteg sinn, dat huet jo och vill mat der ekonomescher Situatioun vu Lëtzebuerg ze dinne.

Meeschtens, normalerweis gi Kanner dohinner, wou d'Elteren op Lëtzebuerg schaffe kommen an deenen hir Projets professionnels esou sinn, dass se dovunner ausginn, dass se nëmmen eng kuerz Zäit zu Lëtzebuerg bleiwen an dass se duerno weider an d'Ausland ginn. An och déi Lëtzebuurger Kanner, déi an de Lycée Vauban ginn... Also mir maachen net de gleserne Schüler.

Ech kann net d'Motivatioun vun all den Elteren novollzéien, firwat se hir Kanner dohi ginn, mä ech kennen der ganz vill, wou Lëtzebuurger sinn, déi aus dem Ausland kommen, déi eng kuerz Zäit zu Lëtzebuerg sinn an déi dann erëm an d'Ausland ginn, a wou et schwierig ass fir hir Kanner, fir e Schoulssystem ze wiesselen. Well, wéi mer et jo virun net allze laanger Zäit hei am Parlament gemierkt hunn, hu mir jo grouss Schwierigkeeten a ganz grouss Ambitiounen, fir d'Sproochesystemer an eiser Schoul esou ze halen, dass mer an alle Sprooch gläich gutt sinn. Wat natierlech fir Leit, déi dat net esou gewinnt sinn an déi aus engem anere Sproocheraum kommen, schwierig ass.

Dat alles gesot, wëll ech nach eng kéier mech freeën iwwert de Konsens. Mir hunn d'Garantië vun der Mutuelle, vun der franséischer Mutuelle, déi fir d'franséisch Schoulen am Ausland eng Garantie iwwerhëlt, dass déi 20%, déi net vum Lëtzebuurger Stat bezuelt ginn, dass, wann d'Elterenassociatioun oder aus enger Ursach d'Schoul se net géif opbréngen, déi da géifen iwwerholl ginn. D'ANEF, d'Association nationale des écoles françaises de l'étranger, huet formell d'Garantie iwwerholl, wa finanziell Problemer waren, esou dass ech denken, dass elo der Planifikatioun, an ech insistéieren dorobber, vun deem Lycée, vun där neier franséischer Schoul zu Lëtzebuerg näischt méi am Wee steet.

Ech mengen, et ass héich néideg. Éischstens brauche mir déi Plaz, well de Lycée Vauban steet am Haff vum Lycée technique du Centre. An de Lycée technique du Centre muss restauréiert ginn. Ech wier also frou, wann dee Lycée esou séier wéi méiglech gebaut wier, fir dass mer do kënne mat eise Bauarbechten un der öffentlecher Schoul weiderkommen. Zweetens hu mer der Gemeng Lëtzebuerg versprach, dass mer déi Schoulen alleguer vum Lampertsbiereg erofhuelen, an d'Gemeng war jo generéis genuch, fir en Terrain zu Gaasperech zur Verfügung ze stellen.

Ech wëll awer och hei net d'Illusioun opkomme loossen, dass elo muer mam Bau vun der Schoul géif ugefaang ginn, well nach eng ganz Rei Planifikatiounsarbechte musse vun der Associatioun gemaach ginn. De Lycée Vauban an d'École Française vu Lëtzebuerg hunn eng nei Associatioun gegrënnt: „Association école et lycée français de Luxembourg“, an déi si Baumeeschter. Si musse sech un d'Gesetzter vun der Soumissioun, der öffentlecher Soumissioun halen. Si hunn also och gewësse Regeln, déi hinnen imposéiert ginn. A si wäerten elo vill Aarbecht kréien an deenen nächste Méint. Mä ech mengen, si freeë sech drop.

Pour terminer, je voudrais dire ma joie aujourd'hui. Puisque depuis des années nous sommes en train de discuter du projet d'une nouvelle école française à Luxembourg, et j'ai toujours affirmé à mes interlocuteurs que le Luxembourg soutenait la présence française à Luxembourg et que nous étions... que nous sommes très fiers de notre tradition francophone et que de

tout cœur nous voulons accompagner cette présence à Luxembourg. Et je suis très heureuse aujourd'hui que vous pouvez constater que ce ne sont pas des paroles en l'air, mais que le parlement luxembourgeois en entier soutient cette initiative.

Merci beaucoup!

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. le Président.** - Merci der Madame Ministesch. Den Här Kartheiser?

► **M. Fernand Kartheiser (ADR).** - Ech wollt der Madame Minister nach eng Fro stellen, wann Der erlaabt.

► **M. le Président.** - Da stellt nach schnell Är Fro, Här Kartheiser!

► **M. Fernand Kartheiser (ADR).** - Merci, Här President. Ech wollt der Madame Minister nach eng Fro stellen - ech hat hir se gestallt, se wollt elo sécher net drop äntworten -, well d'Fro ass, fir et nach eng kéier ze soen, firwat d'Madame Minister net an der franséischer Schoul an och an der Europaschoul déi Schüler belount, déi esou frëndlech sinn a sech engagéieren, fir d'Lëtzebuurger Sprooch ze léieren. Ech wier frou, wann d'Madame Minister eis géif soen, firwat se fir déi Schüler näischt wëllt maachen.

Merci.

► **M. le Président.** - Här Kartheiser, dat do gehéiert zwar net zum Projet de loi, an dat kënnt Der... D'Madame Minister ass awer bereet, dorobber ze äntworten.

► **Mme Mady Delvaux-Stehres, Ministre de l'Éducation nationale et de la Formation professionnelle.** - Et kann ee jo bei all Débat iwwer alles schwätzen, an ech sinn och ganz gär bereet, op déi Fro ze äntworten. Ech hunn dem Här Kartheiser se och scho schrëftlech beäntwert, an ech ka se och nach eng kéier mëndlech beäntweren.

An der Europaschoul gëtt de Ministère de l'Éducation...

(**Interruption**)

An der Europaschoul gëtt de Ministère vun der Éducation nationale de Präis fir de „meilleur élève“, an ech fannen, dass dat ganz prestigiéis ass. An ech si stolz, dass mer d'Exzellenz ënnerstëtzen, an duerfir wëll ech net en anere Präis do ginn.

Par ailleurs stellen ech fest, dass effektiv, souwuel an der Europaschoul wéi am Lycée Vauban, Coursé vu Lëtzebuergesch offéiert ginn, wat mech freet. Mä dat si ganz weineg Schüler, déi déi Coursé beleen. A wann ech jo ëmmer ënnerstallt kréien, ech géif keng Qualitéit hei wëlle förderen, wat de Contraire ass, an duerfir géif ech gären e prestigiéis Präis ginn, an duerfir ginn ech léiwer de Prix vum „meilleur élève“.

► **M. le Président.** - Sou, elo ass d'Diskussioun definitiv ofgeschloss, a mir kommen zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmme fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

De Projet de loi 5993 ass ugeholl mat 59 Jo-Stëmmen an 1 Enthaltung.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank (par M. Jean-Paul Schaaf), MM. Léon Gloden, Norbert Hauptert, Ali Kaes, Marc Lies, Mill Majerus, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis (par Mme Martine Mergen), Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Jean-Louis Schiltz (par M. Lucien Thiel), Marc Spautz, Lucien Thiel, Robert Weber, Lucien Weiler, Raymond Weydert (par Mme Sylvie Andrich-Duval) et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry (par M. Roger Negri), Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par Mme Claudia Dall'Agnol), MM. Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein (par M. Ben Scheuer), Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz (par M. Marc Angel);

MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur (par M. Xavier

Bettel), MM. Fernand Etgen, Paul Helminger, Claude Meisch, Mme Lydie Polfer et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter (par M. Félix Braz);

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser.

S'est abstenu: M. André Hoffmann.

Wëllt ee seng Enthaltung begrënnen?

(**Assentiment**)

Den Här Hoffmann wëllt se begrënnen.

► **M. André Hoffmann (déi Lénk).** - Ech wëll nach eng kéier preziséieren, dass ech d'accord sinn, dass mer eng Spezialoffer kënne hei ubidde fir déi Kanner, déi hei gemengt sinn. Ech si just der Meenung, dass dat hei eng Form ass, déi eigentlech net akzeptabel ass, well mer de Prinzip vun der Gratuitéit vun der Schoul duerchbriechen, an domadder de Prinzip vun der Egalitéit vun de Kanner.

Dat heescht, ech maachen en Appel, dass mer eis iwwerleeën, also och d'Regierung iwwerleet, ob een eng Form ka fannen, wou een iwwer eng Konventioun mat engem auslännesche Stat - also hei zum Beispill mat Frankräich - hei zu Lëtzebuerg eng öffentlech Schoul gratis, ouni Minerval, domadder also ënnert der Berücksichtigung vun der sozialer Gläichheet vun de Kanner, eppes am Kader vun der öffentlecher Schoul mécht.

► **M. le Président.** - Merci dem Här Hoffmann. Domadder ass déi Enthaltung begrënnt.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(**Assentiment**)

Dann ass dat esou décidéiert.

Da komme mer elo zum Projet de loi 5976 iwwert d'Normes comptables. Hei ass d'Riedezäit nom Basismodell festgeluecht. Et huet sech bis elo ageschriwwen just den Här Bettel. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Gilles Roth. Här Roth, Dir hutt d'Wuert.

6. 5976 - Projet de loi relative à l'introduction des normes comptables internationales pour les entreprises modifiant

1. la loi modifiée du 19 décembre 2002 concernant le registre de commerce et des sociétés ainsi que la comptabilité et les comptes annuels des entreprises;

2. la loi modifiée du 10 août 1915 concernant les sociétés commerciales;

3. l'article 13 du Code de Commerce

Rapport de la Commission juridique

► **M. Gilles Roth (CSV), rapporteur.** - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, bei dem Gesetzesprojet 5976 geet et drëms, déi international Kontabilitätsstandarden, déi sougenannten IFRS-Normen, dat steet fir „International Financial Reporting Standards“, an eist Lëtzebuurger Recht ze integréieren. Wéi maache mir dat? Mä konkret setze mir mat deem Projet de loi duerfir gläich véier EU-Direktiven ëm.

Bei enger vun dësen Direktiven, si staamt aus dem Joer 2006, si mir mat der Ëmsetzung schonn a Verzuch. D'Europäesch Kommissioun huet duerfir e sougenannten „recours en manquement“ bei dem EU-Gerichtshaff géint eist Land agereecht. Zäitlech besteet also akuten Handlungsbedarf.

Firwat maache mir dëst? Mir wëllen op europäeschem Plang weltwäit harmoniséiert Kontabilitätsstandarde schafen. 700 international cotéiert Gesellschaften funktionéieren schonn no dëse Standarden. Dës IFRS-Kontabilitätsstandarde si weltwäit vun de Kapitalmäert akzeptéiert. Well déi europäesch Konzernener op der ganzer Welt agéieren, huet d'Europäesch Unioun och e wirtschaftlechen Interessi, dass international no deeneselwechte Regele gefuer gëtt. Dat ass méi transparent a mat manner Käschte fir d'Entreprisë verbonnen.

Wat heescht dat dann elo genee? Déi sougenannten „comptes consolidés“, also d'Konte vum Grupp vu Bourse-cotéierte Gesellschaften, mussen no den IFRS-Normen opgestallt ginn. Dëst huet natierlech seng Auswierkungen op Lëtzebuurger Gesellschaften, déi Member vun esou engem multinationale Grupp sinn. De Gesetzesprojet gesäit duerfir eng Rei vu Flexibilitäte fir d'Opstellung vun deene Konte vun de Lëtzebuurger Entreprisë vir. Si kënne duerfir an der Presentatioun vun hiren nationale Konten deelweis vun eisen traditionelle Kontabilitätsregelen ofwäichen. Fir net Bourse-cotéiert Entreprises ass de Réckgrëff op d'IFRS-Norme fakultativ méiglech. Dës Optioun besteet fir eis Banken, Assurancen a Réassurance-Gesellschaften iwwregens schonns zënter 2006.

Wéi grouss ass dës Flexibilitéit dann elo an dem konkrete Fall? Si geet nawell wäit. De Gesetzesprojet erlaabt esou déi sougenannten „évaluation à juste valeur“ vu verschidden Aktiva an engem Bilan. E bestëmmten Aktiv vun enger Gesellschaft kann deemno kontabelsméissig no sengem aktuelle Maart- oder Handelswäert opgefuert ginn. Hie kann dobäi vu sengem Uschafungswäert respektiv dem Ersatzwäert, dem „prix de remplacement“, ofwäichen. Den Intérêt vun dëser Bewäertungsmethod no dem „principe de la juste valeur“ ass deen, fir de Wäert vu komplexe Finanzinstrumenter, wéi zum Beispill Optiounen oder Swaps, méi transparent an de Konten opzeféieren.

Ech verheemlechen awer net, dass mat der Bewäertungsmethod no der „juste valeur“ och kënne verschidden Aktivposten an dem Bilan méi héich bewäert ginn, wéi hire reellen Akafswäert. An dëst ass ouni Zweifel e Risiko. Bei engem Mëssbrauch vun der Bewäertungsmethod no der „juste valeur“ ass nämlech net ausgeschloss, dass d'Konte kënne verschéinert ginn. Kontabelsméissig ka méi een héije Benefiss ausgewise gi wéi deen, deen zu deem Moment effektiv do ass.

Fir déi néideg Transparenz ze schafen, gesäit de Gesetzesprojet duerfir ausdrécklech vir, dass eng Gesellschaft op verschidde Kategorië vun Aktiva kann de Bewäertungssystem vun der „juste valeur“ uwenden. Mécht se dat, dann zielt dat awer fir déi ganz Kategorie. An de Réckgrëff op dës Bewäertungsmethod muss och dann an den Annexe vun de Konte preziséiert sinn.

Här President, de Gesetzesprojet iwwerhëlt och aus den Direktiven nach déi nei Kritären, no deenen op europäeschem Plang eng PME definéiert ass, an zwar eng Bilanzzomm vu maximal 17,5 Milliounen Euro, e Chiffre d'affaires vu 35 Milliounen Euro, an 250 Vollzäitbeschäftegter. Wann eng Entreprise zwou vun deenen dräi Limiten net iwwerschreit, da ka se hir Konten no engem vereinfachte Schema presentéieren.

Schliesslech féiert de Gesetzesprojet eng sougenannten „responsabilité collective“ a fir d'Membere vun engem Verwaltungsorgan oder Iwwerwachungsorgan vun enger Gesellschaft. Si sinn dem Gesetz no zesummen derfir verantwortlech, dass déi eenzel Kontabilitätsdokumenter getrei de gesetzleche Bestëmmungen opgestallt goufen.

Den urspréngleche Regierungstext ass souguer nach méi wäit gaangen, andeems e Verstouss géint dës kollektiv Verantwortung och nach stroferechtlech kënnt sanktionéiert ginn. De Statsrot huet hei awer eng Opposition formelle gemaach. Hien huet d'ailleurs mat Recht gesot, et géif sech hei ëm eng sougenannten „obligation de moyens“ handelen, an déi kënnt een net stroferechtlech sanktionéieren.

De Statsrot huet sech doriwwer eraus och allgemeng géint de Prinzip vun enger „responsabilité collective“ op stroferechtlichem Plang ausgeschwat. De Justizminister huet doropshin dësen Text zrëckgezunn, mat dem Argument, dass hie keng iwwerdriwwen Penalisation vun dem Droit des affaires wëllt. Dës Meenung gouf och vun de Membere vun der Commission juridique gedeelt. Am Fall vun engem schwéiere Verstouss géint d'Kontabilitäts-



bestëmmunge besteet an eisem Gesellschaftsrecht souwisoou eng effikass Sanktioun doran, nämlech an der Liquidatioun vun der Gesellschaft duerch e Gericht.

Här President, de Gesetzesprojet gouf a sengen Haaptpunkte vum Statsrot, der Chambre de Commerce, dem Institut des réviseurs d'entreprises an dem Ordre des experts-comptables aviséiert. D'Fro gouf ënner anerem opgeworf, ob dësse Projet keng steierlech Inzidenzen hätt, besonnesch wat de sougenannte Prinzip vum Accrochage vum Bilan fiscal op de Bilan commercial betrëfft. Dës Considérations, grad wéi verschidden aner steierlech Implikatiounen vum Gesetzesprojet, mussen deemnächst am Kontext vu punktuellen Upassungen un der Akkommessteuer-Gesetzgebung geprëft ginn.

Ech verweise fir de Rescht op mäi schrëftleche Rapport, deen eestëmmeg an der Commission juridique ugeholl gouf an der Chamber recommandéiert, dësse Projet ze stëmmen. Et ass wuel e méi komplizéiert technesch Gesetzesprojet, deem seng wirtschaftlech Implikatiounen awer net ze ënnerschätze sinn.

Dass dee Projet technesch ass, beweist och, dass mer haut musse séance tenante nach eng Ëmännerung maachen, an zwar um Artikel 339bis 3. Do ass eng Erreur matérielle ënnerlaf, do muss een d'Oplëschung FGHJJ nämlech duerch d'Oplëschung ABCDE ersetzen.

(Interruptions)

Ech soen dem Justizminister an den zoustännegen Beamten duerfir Merci fir hir Ënnerstëtzung bei der Analys vun dësem Projet de loi, an ech ginn d'Zoustëmmung zu dësem Projet vun der CSV-Fraktioun, a schlusslech soen ech lech Merci fir d'Nolauschten.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. le Président.** - Merci dem Här Rapporteur Gilles Roth. Da kritt elo d'Wuert deen eenzegeng ageschriwwene Riedner, den Här Bettel.

Discussion générale

► **M. Xavier Bettel (DP).** - Merci, Här President. Firwat ech d'Wuert ergräifen? Fir d'Éischt, mengen ech, fir dem Här Roth Merci ze soen, deen de Rapport gemaach huet. Mä virun allem, nach eng Kéier, Här President, kënne mer nëmme feststellen, dass dës Regierung nees vun der Europäescher Kommissioun e Recours en manquement kritt huet! Et ass net fir d'Éischt. Mir winnen eis drun elo esou lues hei an dëser Chamber, dass mer vun der Regierung Texter kréien, déi mer ze stëmmen kréien, wou mer scho laang hätte misse kréien.

Ech weess, dass mer schonn Dokumenter kritt hate vum Här Schmit, fir ze wëssen, wou mer dru ware mat den Direktiven. Dat huet en deemools gemaach. Ech wier frou, wann den Europaminister, dee sech och elo haut drëms këmmert, eis nees eng Kéier ganz genau kéint erklären, wéi vill Recours en manquement vis-à-vis vun eis stinn.

Ech ka just soen, Här President, dass leider nees feststellen ass, dass mer hei nees virun enger Condamnatioun just laanschtkommen, wa mer den Text hei stëmmen. Ech hat geduecht, d'Regierung hätt sech virgeholl, dass mer keng Recours en manquement méi géife kréien.

Ech gesi schonn den Här Fayot, dee schonn de Fanger um Mikro huet, fir mer ze soen, dass de Minister eis au courant hält.

Här Fayot, ech verstinn, dass de Minister eis au courant hält, mä ech wier méi frou, wa méi effikass géif geschafft ginn.

► **M. Ben Fayot (LSAP).** - Ech wollt am Fong vun där Legislatur 1999-2004 schwätzen, wéi et do gewiescht wier mat de Retarden, Här Bettel.

► **M. le Président.** - Sou, elo kritt de Justizminister François Biltgen d'Wuert.

► **M. Xavier Bettel (DP).** - Et ass just, dass nach ni esou vill Procédurë ware weinst Manquement, Här Fayot, wéi am Moment. Nach ni!

(Interruption)

► **M. François Biltgen, Ministre de la Justice.** - Eigentlech wollt ech jo net schwätzen an nëmme dem Här Roth Merci soe fir dee gudden Rapport an och déi gutt Aarbecht, wou mer et effektiv fäerdeg bruecht hunn, a kuerzer Zäit, déi eis bliwwen ass, fir hei och nach deen Text an der Chamberskommissioun ze verbesseren.

Ech wollt awer, vu dass ech hei perséinlech en cause gestallt gi si vum Här Bettel, muss ech dann awer e puer Saache soen.

► **Une voix.** - Den Här Biltgen kann net responsabel si fir dat, wat tëschent 2006 an 2009 do geschitt ass.

► **M. François Biltgen, Ministre de la Justice.** - Ech wëll soen, dass den 9. Januar 2009 mäi Virgänger dësse Projet déposéiert huet; den Avis vum Statsrot koum den 18. Mee 2010, an doropshi si mer - do wëll ech nach eng Kéier der Chamberskommissioun a virun allem hirem Rapporteur, dem Gilles Roth, Merci soen - a kierzester Zäit e ganz komplexen Dossier hei duerchgaangen.

Dat heiten ass eng Direktiv. D'Leit mengen ëmmer, d'Direktiv, dat wier eng technesch, mä do steet ganz vill hannendrun, och fir d'Zukunft vu Lëtzebuerg als Wirtschaftsstanduert, vu Bankestanduert, an do si ganz vill Interessen hannendrun. Duerfir si jo Avisé komm vun den Expert-Kontablen, awer och vun de Réviseurs. An ech mengen, dass mer et fäerdeg bruecht hunn, mat enger flotter Navette vum Statsrot, wou mer ganz gutt geschafft hunn, en Text ze maachen, deen et eis erlaabt, net nëmme laanscht eng Geldzuehung un Europa ze kommen, mä och eis erlaabt hei, eis Plaz, notamment d'Finanzplaz, ze stäerken.

Et muss een och wëssen, dass deen heite Projet d'Base ass, fir e Projet ze realiséieren, deen de Wirtschaftsminister an de Justizminister gemeinsam ugin, nämlech fir hei och eng Centrale des bilans ze maachen, wat säit Laangem gefuerdert ass. Wa mer elo dat heite Gesetz hunn iwwert d'Normes comptables, kënne mer och déi Centrale des bilans maachen, déi engersäits erméiglecht gëtt duerch d'Reform, déi mer gemaach hunn am Registre de commerce, anersäits duerch deen heite Projet Normes comptables. Sou kënne mer dann och déi Centrale des bilans maachen, wat effektiv e grouse Punkt ass fir d'Wirtschaftspolitik.

Wat elo de Justizministère ubelaangt: D'Décisiounen vun Europa, déi si jo verschiddener Natur. Dat kënnen Direktive sinn, dat kënne Reglementer sinn, dat kënnen et Décisions-cadres sinn. Do ass et effektiv esou, dass eng vun deenen éischten Aufgaben, déi mer am Justizministère iwwerholl hunn, dat ass eng Lëscht ze maache vun all deenen Texter, déi nach ausstinn, a mir hunn eis do e Kalenner ginn, fir dat ze maachen.

Mir sinn, wat elo zum Beispill d'Zivilrecht ubelaangt, do si mer bäi. Do sinn zwee Texter, déi mer awer musse bis de Juni 2011 ëmgesat hunn. D'Projets de loi, déi kommen elo. Dat ass engersäits d'Médiation, dat ass anersäits awer och d'Obligation alimentaire. Do wäerte mer nach hoffentlech am Dezember, net am Januar, déi Texter déposéieren. Dat sinn och alles keng einfach Texter, fir ëmzesetzen.

Wéi gesot, et geet net ëmmer drëm, „copy paste“ ze maachen; et geet ëmmer drëm, et intelligent ze maachen. Duerfir si jo déi Sätz „eent zu eent d'Direktiv ëmsetzen“, dat ass jo totale Blödsinn. Mir musse kucken, dass mer déi Direktiven esou ëmsetzen, dass se fir Lëtzebuerg Sënn maachen, well Reglementer sinn net ëmzesetzen, Direktive muss een ëmsetzen, an „copy paste“ geet net duer. Et muss ee kucken, dass een och dat Beschtméiglecht draus mécht, fir dass mer zu Lëtzebuerg dat kënnen uerdentlech maachen.

Wou mer méi hannendra sinn, ginn ech hei gären zou, dat ass fir déi Saachen, déi am Stroferecht sinn. Do hu mer ganz vill Décisions-cadres, wou mer nach mussen ëmsetzen. Fir e puer hu mer och do scho Retard kritt, mä och do wäerte mer kucken, mat deene beschränkte Moyens de bord, déi mer hu vu Main-d'œuvre am Haus, dat ze maachen.

Also, et ass wierklech de Wonsch vum Justizminister, fir net méi an esou Saachen ze kommen, dass mer mussen Actions en manquement kréien, mä wierklech nozecommen. Dat gesot, wëssen d'Membere vun der Commission juridique, dass se wierklech all Mëttwoch mussen untrieden, soss kréie mer dat net hin.

Ech soen lech Merci.

► **Une voix.** - Très bien!

► **M. le Président.** - Merci dem Justizminister François Biltgen. Domadder ass d'Diskussioun ofgeschloss, a mir kommen elo zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmen fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. Vote par procuration. De Vote ass ofgeschloss.

De Projet de loi 5976 ass ugeholl mat 59 Jo-Stëmmen an 1 Enthaltung.

Ont voté oui: *Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Fernand Boden, Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank (par M. Félix Eischen), MM. Léon Gloden, Norbert Hauptert, Ali Kaes, Marc Lies, Mill Majerus, Mme Martine Mergen, MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis (par M. Lucien Clement), Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Jean-Louis Schiltz (par M. Lucien Thiel), Marc Spautz, Lucien Thiel, Robert Weber, Lucien Weiler (par M. Paul-Henri Meyers), Raymond Weydert (par M. Marc Lies) et Michel Wolter;*

MM. Marc Angel, Alex Bodry (par Mme Claudia Dall'Agnol), Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par M. Roger Negri), MM. Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein (par Mme Lydia Mutsch), Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz (par M. Marc Angel);

MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur (par M. Xavier Bettel), MM. Fernand Etgen, Paul Helminger, Claude Meisch, Mme Lydie Polfer et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter (par M. Félix Braz);

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser.

S'est abstenu: M. André Hoffmann.

Wëllt ee seng Enthaltung begrënnen?

(Négation)

Dat schéngt net de Fall ze sinn.

Ech wollt lech och nach drop opmierksam maachen, datt op der Säit 20 am Artikel 339bis eng Erreur matérielle ass, wéi dat de Rapporteur och scho gesot huet. Do ass also ze liesen amplaz vun der Oplëschung FGHJ d'Oplëschung ABCDE.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou décidéiert.

Fir haut de Mëtteg huet d'DP-Fraktioun eng Aktualitéitsstonn iwwert de Plan d'action en matière d'énergies renouvelables ugefrot. D'Riedezäit ass nom Artikel 84, Alinea 2 vum Chambersreglement festgehalten a gesäit Folgendes vir:

Där Fraktioun, déi Aktualitéitsstonn ugefrot huet, stinn zéng Minutten zou, deenen anere Fraktiounen jeeeweils fënnf Minutten, de Sensibilités politiques zwou Minutten an der Regierung eng Véirelstonn. Et hu sech bis elo ageschriwwen: déi Hären Eicher, Negri, Kox, Colombero an Hoffmann. D'Wuert huet elo den honorabelen Här Eugène Berger, als Vertrieeder vun der DP-Fraktioun. Här Berger, Dir hutt d'Wuert.

7. Heure d'actualité demandée par le groupe DP sur le plan d'action national en matière d'énergies renouvelables

Exposé

► **M. Eugène Berger (DP).** - Merci, Här President. Léif Kolleegen a Kolleginnen, am Juli 2010 huet den Energieminister

Jeannot Krecké am Numm vun der Regierung e sougenannten Aktionsplang fir erneierbar Energien op Bréissel geschéckt, dat ouni déi zoustänneg Chamberskommissiounen ze konsultéieren an ouni e politeschen Débat am Parlament ze féieren. Dat weist eemol méi, wéi weínege seriö - dat Wuert ass jo d'lescht Zäit anscheinend an der Moud am Energie- a Wirtschaftsministère - d'Regierung d'Parlament hëlt, wann et ëm wesentlech Aspekter vun der Zukunftspolitik vu Lëtzebuerg geet, an dësem Fall am Beräich vum Klimaschutz.

Ech mengen, en Accord oder weinstens en Avis vun enger Chamber, vun enger gewieltener Chamber an esou engem wichtege Dossier wier sécherlech noutwendeg gewiescht a wier net nëmme eng lästeg Prozedur gewiescht.

(Mme Lydia Mutsch prend la présidence.)

Wat och bedauerlech ass, dat ass, datt d'Majoritéit hei an der Chamber do matgespillt huet, well, obwuel ech do kuerzfristeg am Juli deen Débat hei ugefrot hat, ass awer dunn näischt méi geschitt, an et ass eréischt haut, ronn sechs Méint duerno, wou mer dann hei an der Chamber dat Ganzt diskutéieren, an - wéi een esou schéi seet - dat hei ass eigentlech praktesch Moutarde après dîner. Haut kënne mer nach just den Dossier kommentéieren, mä mir kënnen eis als Chamber net méi direkt an deen Dossier abréngen.

Et muss ee sech dann och froen, wat dann iwwerhaupt nach déi ganz Initiativ vum Klimapakt vum Nohaltekeetsminister soll. Do si jo dann Aarbechtsgruppen agesat, déi zum Sujet Klimaschutz sollen nei Strategien ausschaffen. An enger Rei wesentlechen Aspekter, wéi deene vun den erneierbaren Energien, ass awer elo schonns vun der Regierung alles décidéiert ginn an och op Bréissel geschéckt ginn.

Dat ass e bëssen de Geck gemaach mat de Leit am Klimapakt a weist, wéi weínege eescht oder seriö d'Ministère Wiseler a Schank am Endeffekt dee Pakt huelen.

Dat, wat den Energieminister am Numm vun der Regierung am Beräich erneierbar Energien op Bréissel geschéckt huet, weist och, datt dës Majoritéit weiderhi keng kohärent Strategie am Klimaschutz huet an déi Chancë verpasst, déi sech hei besonnesch eiser Wirtschaft an eise Betriber kéinte bidden.

Madame President, ech hunn nëmme zéng Minutten, ech ginn net op den Detail vun dem Plang an, ech wëll duerfir e puer méi prinzipiell Remarquen dozou maachen.

Laut den EU-Virgäbe soll Lëtzebuerg bis 2020 seng CO₂-Emissiounen ëm 20% reduzéieren an 11% erneierbar Energie produzéieren respektiv konsuméieren. D'Fro ass: Kënne mer dës Ziler erreechen, well dat hänkt och maassgeblech dovun of, wéi vill Energie mer dann insgesamt 2020 hei am Land brauchen oder verbrauchen?

Brénge mer et fäerdeg, fir eisen Energieverbrauch erofzesetzen, heescht dat jo och logescherweis, datt mer dann déi 11% erneierbar Energien, datt dat och méi liicht gëtt als Zil. Et gëtt e manner bedeitend Zil, fir dat ze erreechen. Zudeem géif dat och da bedeuten, datt mer manner CO₂-Emissiounen hätten.

Bon, d'Ambitiounen, fir den Energieverbrauch ze reduzéieren, sinn awer an dësem Plang vun der Regierung quasi null an och net kohärent mat der Regierungserklärung vun 2009. Do stoung nach dran, datt ee wëllt den Tanktourismus reduzéieren an d'Energieeffizienz erhéien. Dovun ass hei an dësem Plang keng Rieds méi, an et steet elo am Plang, datt den Energieverbrauch hei zu Lëtzebuerg bis 2020 net wäert erofgoen, mä nach wäert klammen.

Wéi sot d'Blanche Weber bei senger Ried op der Öko-Foire: „Et toc!“

Kuckt ee sech déi eenzel Mesuren, déi am Plan d'action derbäileien, un, da muss ee feststellen, datt hei keng nei Akzenter an der Energieeffizienz gesat ginn. Do mécht d'Regierung näischt a si verschléift do wierklech Chancen.

Fir d'DP gëtt et zwee Schlësselberäicher, wou ee kéint konsequent Energie spueren, an zwar op där enger Säit am Transport-